

# 制度を輸出する米国 アジアで進むジャパン・パッシング

グローバリズムの中で、成長を求め、市場経済への移行を急ぐアジア。そのためには競争の新しいルールとなる法制度の整備が不可欠だ。未来をにらむ米国は、そこへカネとヒトを注ぎ込む。戦略なき日本は…。

ここに1冊の報告書がある。「Law and Development Bulletin」——旧ソ連のカザフスタン、キルギスタンから中国、ベトナム、カンボジア、ラオスに至るアジア地域で、着々と進行している法律・制度の整備に関するプロジェクトについて、アジア開発銀行が今年4月にまとめたものだ。

## 54対3、米日の支援数に大差

競争のルールとなる「制度」を重視する米国と、長期的な視野を欠いた日本——そんな構図が、この報告書から浮かび上がる。

54対3——米国と日本がそれぞれ支援しているプロジェクト数である。現在、アジア地域で進んでいるプロジェクトは200件。支援組織には国際機関が多く、トップはアジア開発銀行の66件で、米国の54件はこれに次ぐ第2位だ。米国国際開発庁(USAID)とアジア財団が中心となって12カ国に支援している。

これに対して、日本は中国2件、スリランカ1件の計3件だけ。しかもその内訳をみると、すべてが世界銀行のプロジェクトに絡んだものだ。日本が独自に支援しているものは見当たらない。

「民主主義の伝道師」を自認する米国が法制度の整備に熱心なのは当然と思うかもしれない。確かにプロジェクトの中には、基本的人権や民主化のための計画がある。しかし、それ以上に重みを持っているのは実は、経済に関する法律なのだ。

アジアの法制度整備は、グローバリズムの流れと切り離して考えることはできない。かつて東西対立の時代、イデオロギーの代理戦争の舞台だったアジアはいまや、共産主義諸国を含め、市場経済化を進めることで世界市場に乗り出し、新たな成長をつかもうとしている。そのためには、債権の保全、不動産取引のあり方など、市場原理に合ったルールをつくらなければならない。それが「民法、商法の改正などを含めた法制度プロジェクトのラッシュを生み出している。

米国の支援プロジェクトの内容をみても、民営化、経済構造改革、商法改正といった言葉が並ぶ。「政治の時代」から「経済の時代」へ、カザフスタンなどでは、最高裁判所を含めた法曹関係者の教育まで手がける。

この資料を目にした大手商社の幹部は、ため息を漏らす。「従来でもアジアで商売上のトラブルが生じた場合は、

旧宗主国の弁護士を雇わざるを得なかった。これからは米日との差がますます広がることになる」。

米国の法制度支援の中心的存在となっているアジア財団は54年、アジアでの民主化支援などを目的として設立されたもので、冷戦時代には、CIA(米中央情報局)との関係を噂されることもあった。それが、いまは「市場経済の育成」へと傾斜する。

## 政治から経済へ重点移す

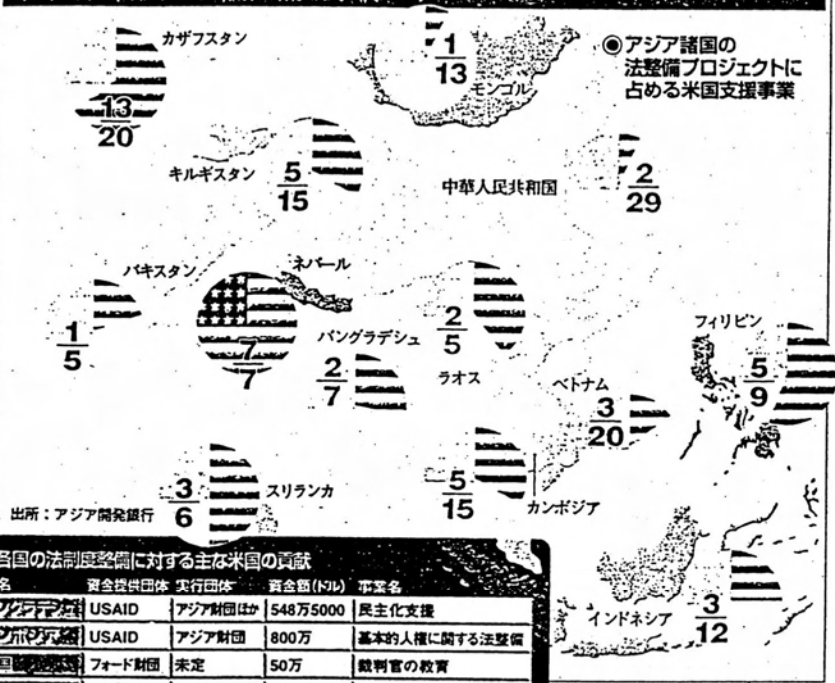
マーケットが国境を越え、グローバル経済の時代になったとはいえ、ルールが必要なことに変わりはない。つまり米国は、国家戦略の焦点を政治体制の攻防から、経済の「戦場」を支配するルール、つまり民法、商法など経済システムにかかわる分野へと移したのだ。戦う条件が自国に近ければ近いほど、自国企業にとって有利なことは論を待たない。

国連アジア極東犯罪防止研修所を中心に、刑法の分野ではアジアの法整備に協力してきた日本だが、経済分野での戦略は、なきに等しかった。95年のベトナム民法の改正に、上智大学の森島昭夫教授が協力したのが、ほとんど唯一の例と言っている。しかし、これも個人のボランティアに近く、日本の国家戦略とはほど遠いのが実情だ。

森島教授の活動は、ベトナムを訪問した際、司法大臣から「日本の法務大臣に民法改正への協力を頼んだのだが、何の返事も来ない。どうなっているのだろうか」と言われたことに始まる。

帰国して法務省に問い合わせると、「外務省の管轄」との返事。外務省に掛け合って支援へと話は動き出すが、今度は法務省に送るべき人間がい

アジアの経済システムづくりは星条旗の下で?



を「経済問題」として認識するようになり、ベトナムの法制度改革に対する森島教授の支援は、96年度から「経済支援」と位置づけられるようになった。

今月の下旬、国際協力事業団はベトナム政府との間で「ヴェトナム重要政策中枢支援事業」を調印、土地登記や私有権など市場経済を律する法整備への協力を開始する。派遣事業部派遣第一課の芳賀克彦課長代理は「ベトナムで実績を積み、今後はカンボジアや中央アジアにも範囲を広げていきたい」と語る。法務省も今年4月に財団法人「国際民商事法センター」を発足させ、アジアへの制度輸出に遅延きながら本腰を入れ出した。

◎各国の法制度整備に対する主な米国の貢献

国名	資金提供団体	実行団体	資金額(ドル)	事業名
バングラデシュ	USAID	アジア財団ほか	548万5000	民主化支援
カンボジア	USAID	アジア財団	800万	基本的人権に関する法整備
中国	フォード財団	未定	50万	裁判官の教育
インドネシア	USAID	現地政府機関	1500万	経済法などの整備と研修
カザフスタン	USAID	現地政府機関	430万	資産売却に関する経済法
モンゴル	USAID	アジア財団	100万	市場経済に適した法整備と研修
ネパール	USAID	アジア財団	159万	高級研究所などの支援
フィリピン	USAID	アジア財団	333万3000	貧困者救済と司法監視など

者はベトナムに入っていたという。冒頭に紹介したアジア開銀の報告書でも、米国はアジ

欧米の法制度を輸入するという点からいえば、日本は明治以来の経験者だからこそ、「教えてやるという姿勢ではなく、法体制に関する情報を交換し、ともに法務関係者の資質を高めていく」——そうした姿勢で臨むことの大切さを森島教授は説く。それがアジアの信頼を得ることになり、引いては日本の存在感を高める。

ない。そこで、行きがかり上、森島教授が2年間に延べ4回、ベトナムへ渡り、民法改正を担当する実務家を相手にセミナーを開催した。

この支援には「文化交流」という名目で予算が付いた。しかし、それは年1回のベトナム訪問分だけ。ベトナム側は、草案の策定作業の節目ごとにベトナムへ来ることを求めたが、その旅費さえ、ままならない。民法改正草案の日本語への翻訳料さえ、だれが負担するのかわかりせず、森島教授が一時、立て替える始末だった。

反米の印象も強いベトナムだが、国交回復以前から米国の法律事務所関係

ア財団がベトナム司法省や「国家と法研究所」との間でプロジェクトを行っている。

また、インドシナ地域で見ても、アジア財団はタイ、カンボジア、ラオス、ベトナムの法曹関係者の協調・交流を目的とした「メコン地域法律センター」(Mekong Regional Law Center)を組織。着々と布石を打つ。

「小さな一歩」で間に合うか

戦略で動く米国と、個人の善意に依存する日本の差はあまりにも大きい。しかし、日本にも、ようやく変化の兆しが出てきた。外務省は、法制度問題

「送り出す人材の確保はもちろん、現地に派遣した人材の帰国後の処遇、言葉の障害など、法制度支援には、いろいろな問題がある。ベトナムをこれからのモデルケースにできればいい」(森島教授)。この小さな一歩さえ生かせないならば、日本企業にとって、グローバル化は結局、アングロ・アメリカン化だったという結論になってしまうのかもしれない。

# *New Laws, New Lawyers and the EBRD*



**John L. Taylor**  
*General Counsel of the  
European Bank for  
Reconstruction and  
Development*

**... unless significant levels of investment are made, the second phase of the transition to market economies may falter.**

**O**ne of the most dramatic shifts in recent history is the movement towards market economies, macro-economic stability and, in many cases, the resumption of growth in the countries of the Former Soviet Union and Central and Eastern Europe. This is creating promising conditions and exciting opportunities in the region for both domestic and foreign investors, according to the 1995 Transition Report published by the European Bank for Reconstruction and Development (the EBRD). While emphasising success stories in a number of countries, the Transition Report cautions that, unless significant levels of investment are made, the second phase of the transition to market economies may falter. For this investment to take place there must be

further strengthening of a competitive market environment, and more stable 'rules of the game.'

The EBRD's mandate is to foster the transition towards market economies in the countries of the Former Soviet Union and Central and Eastern Europe, and to promote private and entrepreneurial initiative. The EBRD accomplishes this mandate primarily by the financing of specific projects that have a positive impact on the process of transition. As at the end of 1995 the EBRD had over 295 signed investment operations in the region with total committed investment exceeding ECU 5.9 billion.

The Agreement establishing the EBRD also mandates the EBRD to assist its recipient member countries to become fully integrated into the international economy through several measures, including the provision of technical assistance. Recognising fully the importance to sustainable economic development of stable 'rules of the game' and the establishment and continued strengthening of law administration and enforcement institutions, the EBRD has embarked on the provision of legal technical assistance to its countries of operation that will foster the transition process. To provide this legal technical assistance, the Legal Transition Team of the EBRD was established in 1995 to assist its countries of operation in promoting effective and enforceable laws within a sound legal institutional framework that will improve the investment climate, and facilitate sustainable economic development, enhance respect for the rule of law in economic development, and accelerate the transition process.

The EBRD's legal transition strategy involves the identification of projects which are likely to facilitate financing transactions involving the EBRD and other private investors, thereby providing a direct and obvious link to economic development through the increase in the size and volume of legally and commercially sound transactions. Through the Legal Transition Team, the EBRD is

*International Business Lawyer March 1996*

**... there is very little point in having well drafted laws ... unless such laws are properly enforced by trained lawyers and judiciary ...**

now able to undertake a more systematic and proactive legal transition programme in order to promulgate effective laws and procedures, and to encourage institutional development in its countries of operations.

In providing assistance in legal transition, the EBRD takes into account the role of other bilateral and multilateral institutions (such as the European Commission's PHARE and TACIS Programmes and the World Bank). In order to avoid duplication, the EBRD makes a conscious effort to coordinate its legal transition activities with these agencies. For example, although the EBRD is required to promote private and entrepreneurial initiatives in its countries of operations 'committed to and applying the principles of multi-party democracy, pluralism and market economics', adding a 'political' dimension to its mandate, the EBRD recognises the efforts of other agencies in the area of electoral, constitutional reform and does not include such assistance in its own legal transition programme.

The EBRD can provide added value in the development of business and investment laws. Working closely with EBRD bankers and authorities in its countries of operation, the EBRD's Legal Transition Team encourages the promulgation of effective and enforceable laws to remove obstacles identified or linked to the EBRD's investment operations and to assist in the creation of the optimal legal environment for the conduct of commercial and financial transactions. For example, through a process of on-going consultation with investors, lawyers and academics both within and outside its countries of operation, the EBRD developed the Model Secured Transactions Law. The Model Law is now being used as a guide for the reform of secured transactions laws in several of the EBRD's countries of operations, including the Slovak Republic, the Russian Federation, Hungary, Moldova and Azerbaijan. The Model Secured Transactions Law recognises the need to place internationally accepted legal standards in the context of the particular legal environment of the Former Soviet Union and Central and Eastern Europe.

The EBRD has also recognised that there is very little point in having well drafted laws on the statute books of its countries of operations unless such laws are properly enforced by trained lawyers and judiciary in a consistent, effective and non-discriminatory manner. The area of institutional development and legal training, therefore, is another important element of the EBRD's legal transition efforts.

The legal transition activities to date have been  
International Business Lawyer March 1996

funded on a grant basis through technical cooperation funds provided mainly by member governments and administered by the EBRD. In investment linked law reform projects (such as development of concession laws in a concession investment project), the EBRD attempts to provide that, where practical, such grant funds will be reimbursed to the EBRD when the EBRD financing becomes effective.

In addition to its in-house expertise, the EBRD implements law reform projects by retaining outside legal advisers with expertise in the particular sector of law reform. Effective legal transition largely depends upon the cooperation of the relevant authorities within the recipient countries. The EBRD advocates the formation of a working group of relevant counterparts consisting of representatives of various ministries, the central bank and other organisations in each recipient country in order to ensure that the views or interests of the parties concerned are taken into account in the law reform process.

The existence of the proper legal environment and a respect for the rule of law is now recognised as an important element of the transition process. The EBRD is actively engaged in providing legal technical assistance in its countries of operations and looks forward to working more effectively with its counterparts and legal experts worldwide to promote the rule of law and the process of transition in the Former Soviet Union and Central and Eastern Europe

.....  
*John L Taylor, the General Counsel of the European Bank for Reconstruction and Development, has a first class honours degree in law from the University of Adelaide and a master in laws from Harvard Law School. His career, spanning 28 years in law and finance, includes private law practice in Adelaide, Sydney (with Stephen Jaques & Stephen now Mallesons Stephen Jaques) and Washington DC (with Cleary Gottlieb Steen & Hamilton). In addition, he has acted as in-house counsel to Conzinc Riotinto of Australia Limited, the Asian Development Bank and the World Bank. From 1985 to 1988 he was the Head of International Finance and General Counsel of Banque Paribas Capital Markets Limited, London, and, prior to joining the European Bank at its inception in April 1991, he was Head of the Co-financing Group, and subsequently the Private Co-financing Group, of the World Bank.*